

Bell, Brazoria, Comal, Guadalupe, Hays, Travis and Uvalde

La Voz

Volume 19 Number 10
A Bi-Cultural Publication
October, 2024

FREE
Gratis

Solamente el carga el saco sabe lo que lleva adentro

INSIDE THIS ISSUE

PENSAMIENTOS

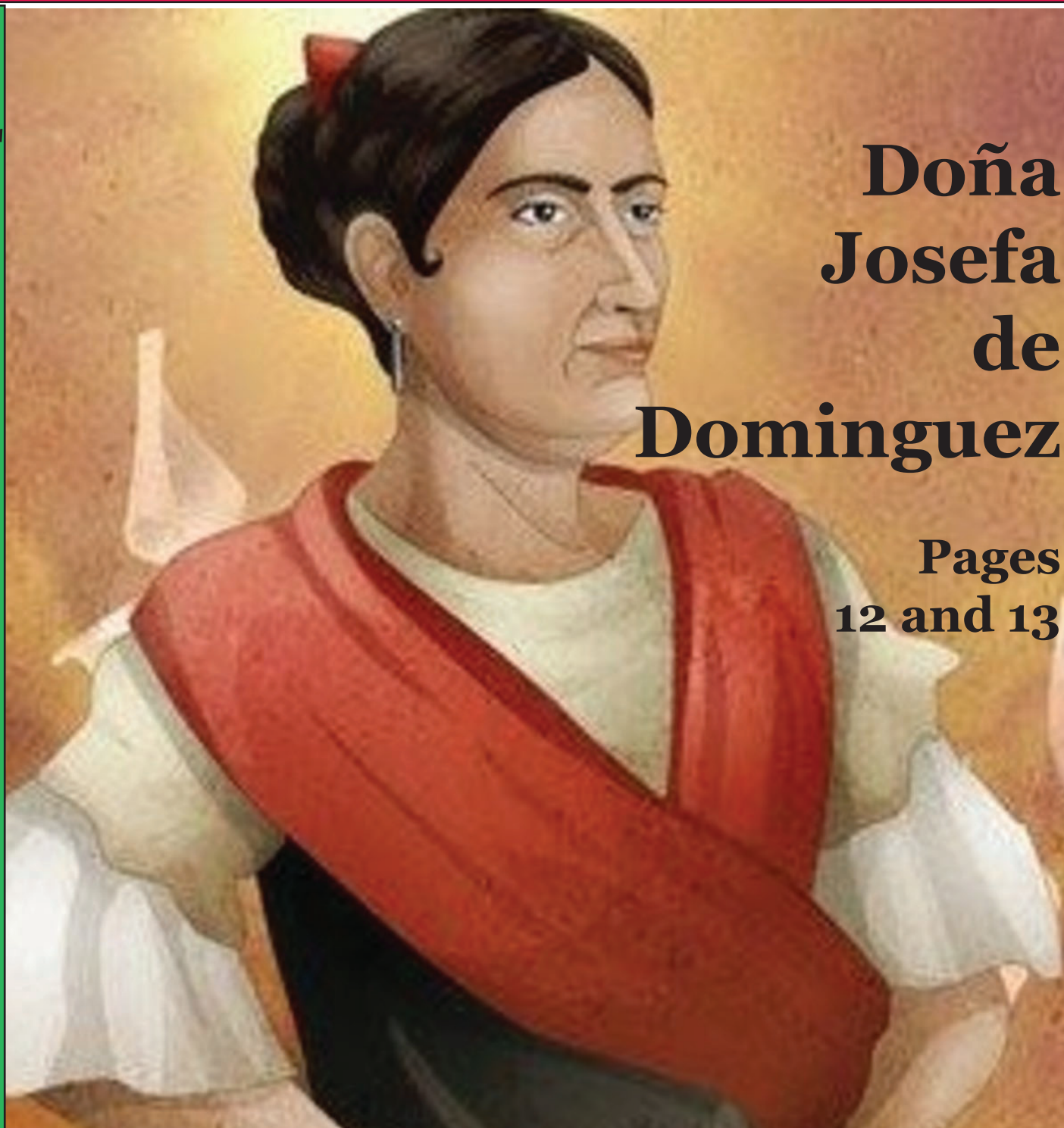
**THE TOUCH OF
A TEACHER**

**DOÑA JOSEFA
de DOMINGUEZ
LA CORREGIDORA
DE QUERETARO**

**LATINO
CANDIDATES
APPEARING ON
THE NOVEMBER
5TH BALLOT**

**TAMACC 2024
WOMEN OF
DISTINCTION**

**EN PALABRAS
HAY PODER**



**Doña
Josefa
de
Dominguez**

**Pages
12 and 13**

People in the News



Del Valle ISD Board of Trustees names Dr. Matthew Gutierrez finalist for Superintendent

by Christopher Weddle

The Del Valle ISD Board of Trustees unanimously named **Dr. Matthew Gutierrez** as lone finalist for **Superintendent of Schools** during a Special Board Meeting on September 21. The decision comes after the Board of Trustees gathered input from stakeholders and interviewed top applicants from a pool of 41 applications. **Dr. Gutierrez** will be the first Latino Superintendent to serve **Del Valle ISD**.

Dr. Gutierrez serves as the **Deputy Superintendent** for **Leander ISD** and was previously the **Superintendent of Seguin ISD** for six years. For his work in **Seguin**, he earned **Region 20 Superintendent of the Year** in 2023. He was also previously the **Assistant Superintendent** in **Plano ISD** and held executive leadership positions at **Little Elm ISD**. **Dr. Gutierrez's** education career started as a middle school **English Language Arts Teacher** at **Northside ISD**.

*"I am deeply honored and grateful to the **Board of Trustees** for placing their trust in me to serve as the next superintendent for **Del Valle ISD**. Joining a district that serves many students who share similar backgrounds and experiences as I did growing up fills me with excitement and a profound sense of responsibility,"*

Dr. Gutierrez said, "I am committed to continuing the tradition of excellence that makes **Del Valle ISD** a special place for students and families. By working closely with our dedicated staff, district leaders, community, and all stakeholders, I am committed to fostering a culture of transparency, collaboration, and trust. Together, we will strive to achieve new heights of success for all our students."

He holds a Bachelors degree from **Angelo State University**, a Master of Education degree from **Schreiner University**, and a Doctor of Education degree in Educational Leadership from **Texas Tech University**.

*"When we looked at **Dr. Gutierrez's** leadership history and accomplishments, we saw many parallels to **Del Valle ISD** and a demonstrated record of implementing plans for improvement and a strategic approach to addressing growth," said **DVISD Board President Shaira Ramzanali**, "We also saw that his story so closely aligns with our community giving us confidence that he will quickly build relationships with our students and their families."*

In his time as Superintendent at **Seguin ISD**, he brought transformative changes, including the development of task forces and the facilitation of a four-year strategic planning process. Seguin experienced double-digit growth in multiple areas of **STAAR**, with 8 of their 11 schools experiencing an increase in **TEA** ratings in 2022. He also oversaw long-range planning for growth, an aggressive approach to change the public image and increase community support, and successfully passed two Bond packages.

The Board is expected to offer **Dr. Gutierrez** a contract for employment after the state-required 21-day waiting period.



Los Hermanos Castro Turn 50 Years Old

September 16th is a special day for the **Castro** twins. It happens to be their birthday and this year they hit the big 50! **Julian** and **Joaquin Castro** have been political fixtures in **San Antonio** for quiet a while. They have both served as elected officials and have worked to continue the legacy of their mother **Rosie Castro**.

Elaine Ayala, the **METRO COLUMNIST** for the **San Antonio Express-News** wrote a great column on the two on their brothers for their birthday. If you check out **Youtube**, you will also find a podcast she did on the **Castos**.

So what the **Castro** brothers doing now a days? **Julián Castro**, was the former mayor of **San Antonio** and served in the **Obama** administration as housing secretary. Today he is out in **California** working as the chief executive officer of the **Latino Community Foundation**, the largest entity of its kind in the country. And from time to time he can be seen on **MSNBC** as a political analyst and guest anchor.

Joaquin Castro still represents the **20th Congressional District of Texas** in the **U.S. House of Representatives**. This is the seat once held by **Charlie González** and his father, the legendary **Henry B. González**. Joaquin was the one who recently spent time in the hospital fighting cancer.

Elaine Ayala - **METRO COLUMNIST** is a newspaper journalist of almost 40 years. You can reach her at eayala@express-news.net. She covers **San Antonio** and **Bexar County** with a special focus on communities of color, demographic change, Latino politics, migration, education and arts and culture.



Austin City Council member Chito Vela and Manor Pro Tem Emily Hill at City of Austin City Hall.

Austin City Councilman Chito Vela believes that "Upon assuming the role of city council member, building strategic relationships with local, state, and surrounding city stakeholders is vital. By acknowledging our mutual reliance, collective goals can be attained with dedicated leaders."



PRODUCTION

Editor

Alfredo Santos c/s

Associate Editor

Yleana Santos

Contributing Writers

Alicia Perez-Hodge

Dr. Emilio Zamora

Magdelano Avila

Distribution

Frances Mireles

Sergio Porras

Jose Onofre Gonzales

Rodrigo Rodriguez

Arturo Gonzales

La Voz is published monthly. The business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. Our phone number is 512-944-4123. The use, reproduction or distribution of this newspaper is strongly encouraged.

Por cualquier
pregunta
llamanos
512-944-4123

email:
lavoztexas@gmail.com

Pensamientos

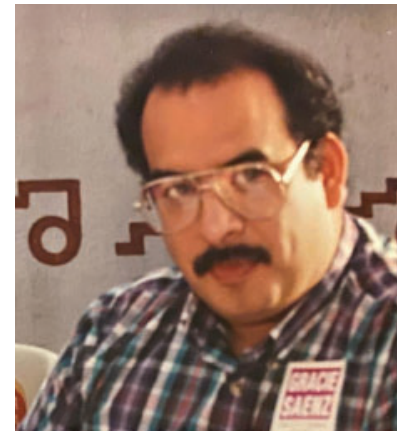
Bienvenidos otra vez a La Voz Newspaper. By the time you read these words, the **Republic of Mexico** will have sworn in its first female President of the nation. **Dr. Claudia Sheinbaum Pardo** will begin a six year term as **Mexico's President**. And in doing so, **Mexico** joins a host of nations around the world that have found that women are indeed capable of leading a nation. What remains to be seen is if the **United States of America** can do the same this coming November 5th with **Kamela Harris**. *Todo depende si la gente sale a votar.*

As you go through the pages of this issue of **La Voz** you will find women are the focus of many events and activities throughout the state. On October 11, the **Texas Association of Mexican American Chambers of Commerce** will be hosting its **10th Annual "Women of Distinction" Awards Luncheon** in **Austin, Texas**. You will also find on pages 12 and 13 the story of **Doña Josefa de Dominguez**. Many people have not heard of her and the role she played in **Mexico's War of Independence** from **Spain** in 1810.

You will also see on pages 16 and 17 a number of women among those seeking elective office in November. Out of 28 Latinos on the November ballot, 16 are women. This is more than 50%. Finally on page 23, we want to call to your attention a book titled **MOVIDAS** by **Dr. Maria Eugenia Cotera**, a Professor at **The University of Texas at Austin**. In this book she has brought together a number of authors who share their perspective on the role of women activists over the last 50 years.

**SOUTHWEST VOTER
REGISTRATION
EDUCATION PROJECT**

EDITOR



Alfredo Santos c/s
Editor and
Publisher

Photo from 1994 in
Houston, Texas. I
was 42 years young

Bienvenidos a • Welcome To
EL NORTEÑO
MEXICAN RESTAURANT
OPEN 7 DAYS A WEEK



TEL (830) 625-2774
Atendidos personalmente
por la Familia Vielma quienes
agradecen su preferencia
1643 Spur St.
New Braunfels, TX 78130



**Holy Family
Catholic Church**

*An inclusive &
compassionate*

CATHOLIC community

Rev. Dr. Jayme Mathias

M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.

Senior Pastor



9:00 a.m. English Mass in the Church

10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall

10:30 a.m. English Mass in the Chapel

12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia

9322 FM 812 Austin, Texas 78719

From Highway 183 going South, turn left onto FM 812

For more information: (512) 826-0280

Welcome Home!



1980

Average Income \$21,064.61

Cost of a New Home \$73,600.99

Price of Milk \$1.60 a gallon

Price of Gasoline \$1.03 a gallon

Price of a Stamp \$.15

Price of a New Car \$5,413.99

Dow Jones AVG. 962.00

President of the United States:

Jimmy Carter

Vice-President of the United States:

Walter Mondale

**44th Annual
Texas Hispanic
Genealogical and
Historical Conference**

OCTOBER 4-5, 2024

www.hogardedallas.org

See Page 26 for more details

RE-ELECT

**Chito
VELA**

FOR AUSTIN CITY COUNCIL

"I'm proud to run for re-election to Austin City Council in District 4. Together, we can make Austin a more welcoming city for all." - Chito Vela

- **Action on housing, ensuring more places for people to live throughout the city**
- **More and safer transportation options in District 4, including sidewalks and street crossings**
- **Working to make Austin more affordable for families**

Pol. Adm. Pd. by Chito Vela Campaign. This campaign has not agreed to comply with the contribution and expenditure limits of the Austin Fair Campaign Chaptes.

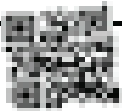
Elect a Neighborhood Champion: Vote Kathie Tovo for Mayor!

As Mayor Pro Tem and a City Council Member, I fought for everyday Austinites. I supported paid sick leave, opened the Sobering Center, helped bring Major League Soccer to Austin, and advocated for public schools and working families.

As Mayor, I will:

- Work to lower utility costs and city fees
- Increase access to quality affordable childcare
- Support long-term solutions to homelessness
- Protect our water, air, and open space
- Support a mental health diversion center, violence prevention programs, and a well-trained police force that is accountable to the public

Working together, we can create the Austin we all want to see! I ask for your support and your vote.



kathieforaustin.com

Kathie



Pol. Ad. Paid for by Kathie Tovo Campaign, P.O. Box 20372, Austin, TX 78722; Joseph Pinell, Treasurer. This campaign has not agreed to comply with the contribution and expenditure limits of the Austin Fair Campaign Chapter.

+ MONICA +
Guzmán

For **AUSTIN CITY COUNCIL D4**



COMMUNITY POWERED ATX

Pol. Adv. Monica Guzmán Campaign, Hon. Jackie Goodman, Treasurer. This campaign has not agreed to comply with the contribution and expenditure limits of the Austin Fair Campaign Chapter.



**La Voz
Newspaper
P.O. Box
19457
Austin, Texas
78760**

512-944-4123

**Alfredo Santos c/s
Editor and
Publisher**

lavoztexas@gmail.com

The Touch of a Teacher

How a little time in the life of a child can make all the difference in the world

Most Texas schools are now in session for the 2024-2025 academic year. Most students began the term with new clothes and all the nervousness that comes from advancing to the next grade. But not all the children started the new school year at the same time. Some have spent the summer up North with their parents working in the agricultural fields. They arrived in mid September or even October.

The story you are about to read concerns one of these students. It was written by his fifth grade teacher. If you are a teacher, you may have had a student like **Juan Garza** in your class. Or maybe you knew a student like him when you were going to school.

Juan's letter came today and now that I have read it, I will place it in my cedar chest with the other things that are important in my life. The letter started out with: "I wanted you to be the first to know. . . ."

I smiled as I read the words he had written and my heart swelled with a pride that I have no right to feel. I have not seen **Juan Garza** since he was a student in my class some 17 years ago. It was early in my teaching career. I had only been teaching two years but from the first day that he stepped into my classroom, I disliked **Juan**.

Teachers are not suppose to have fav-

orites in a class, but most especially they are not to show a dislike for a particular child. I thought I was quite capable of handling my personal feelings along that line until **Juan** walked into my class.

I'm sorry to say it, but **Juan Garza** was one student I disliked. First of all he was dirty. Not just occasionally, but all of the time. Second, he smelled. He smelled like the crops he and his family were picking. And of course the smell varied with whatever was being harvested.

His hair hung low over his ears and he actually had to hold it out of his eyes as he worked on assignments in class. By the end of the first week of school, I knew he was hopelessly behind all the others. And not only was he behind, but he was also just plain slow.

As each day passed, I began to withdraw from him

As each day passed, I began to withdraw from him. While I didn't actually ridicule the boy, my attitude was obviously apparent to the rest of the class for he quickly became the class goat, the outcast, the unlovable, the unloved.

He knew I didn't like him but he didn't know why.

He knew I didn't like him but he didn't know why. He also knew that other teachers in the school didn't like him either. As the days rolled on we made



it through the fall festival, Halloween and Thanksgiving. By the time the Christmas season arrived I knew **Juan** was going to have to repeat the entire school year.

To justify holding him back, I went to his cumulative folder from time to time. He had very low grades for the first four years but no grade failures. How he made it, I do not know. I closed my mind to the personal remarks that had been written by other teachers over the years. Remarks like:

1st grade - **Juan** shows promise but has a poor situation at home.

2nd grade - **Juan** could do better, but his mother is terminally ill. He receives little help at home.

3rd grade - **Juan** is a pleasant boy, but misses too many days of school. Mother passed away

at the end of the school year.

4th grade - Very slow but well behaved. Shows some talent for art. Father believed to be working in **California**.

Well they passed him four times, but he will certainly repeat the fifth grade. "Do him good," I said to myself.

The day before the holidays arrived we had a school Christmas party. Teachers always get gifts, but for some reason this party seemed bigger and more elaborate than ever. There wasn't a student who hadn't brought me a gift. And each unwrapping brought squeals of delight as the students tried to guess who it was from. **Juan's** gift wasn't the last one I picked up . . .

In fact, it was somewhere in the middle of the pile. It's wrapping was accomplished with a brown paper bag. For decorations he had colored Christmas trees and bells all around it and used masking tape to hold it together. The tag said: *For Miss Johnson from Juan.*

The class was completely silent as I began to unwrap Juan's gift.

The class was completely silent as I began to unwrap **Juan's** gift. As I removed the last bit of masking tape, two items fell out and onto my lap. One was a gaudy rhinestone bracelet with several stones missing. The second item was a bottle of dime store cologne that was half empty. I could hear the snickering and whispers of the other children. At first I was embarrassed. Then I thought no. . . . there is no reason for me to be embarrassed.

I looked at **Juan** and said "Isn't this lovely?" I placed the bracelet on my wrist and asked him to help me fasten the clasp. There were a few oohs and aahs as I dabbed the cologne behind my ears. I continued to open gifts until I reached the bottom of the pile. We drank our refreshments and played games until the bell rang signaling the end of school for the holidays. Everyone gathered their belongings and filed out of the room with shouts of Merry Christmas. Everyone except **Juan**. He stayed behind.

With just us in the room, **Juan** walked toward my desk clutching his books. "You smell just like my mom," he said softly. "Her bracelet looks real pretty on you too. I'm glad you like it." Then he quickly left the room.

I locked the door to my classroom, sat down at my desk and wept quietly. When the tears stopped I resolved to make up for the way in which I had been treating **Juan**. For months I had deliberately deprived him of a teacher who truly cared.

Beginning in January, I stayed after school every afternoon with **Juan**. We did extra problems in math. We did extra work in reading and spelling. Slowly but surely, he started to improve. By April, he was really moving along. Even the other students noticed that something was very different about **Juan**. Only once did I panic when he missed several days of school. It turned out that had to go help his father.

When the school year ended **Juan** had one of the highest averages in the class. And even though I knew he would be leaving for **California** to work in the strawberry fields. I believed he had found a new confidence and outlook on who and what he could be.



Beginning in January, I stayed after school every afternoon with **Juan**. We did extra problems in math. We did extra work in reading and spelling. Slowly but surely, he started to improve. By April, he was really moving along. Even the other students noticed that something was very different about **Juan**. Only once did I panic when he missed several days of school. It turned out that

had to go help his father.

When the school year ended **Juan** had one of the highest averages in the class. And even though I knew he would be leaving for **California** to work in the strawberry fields. I believed he had found a new confidence and outlook of what and who he could be. I continued to teach and never again heard from **Juan** . . . until seven years later. He wrote me a letter from **Watsonville, California** that started out:

Dear Miss. Johnson,

I wanted you to be the first to know, I will be graduating from high school next month, second in my class.

Very truly yours,
Juan Garza

What a surprise. I sent him a card of congratulations and a small pen and pencil gift. **Juan Garza**, I wondered what he would do after graduation?

Four years later, **Juan's** second letter came. It had a postmark from **Ann Arbor, Michigan**:

Dear Miss Johnson,

I wanted you to be the first to know, I was informed I'll be graduating first in my class. The University has not been easy. Although I received a small scholarship from the farmwork-

er's union, I had to work part-time all four years to help cover the costs. But I loved every minute of it.

Very truly yours,
Juan P. Garza

Juan is graduating from college? I thought back for a moment at how quickly the years had passed and the

fact that he still remembered me. I also recalled that Christmas party. I decided to send him a nice pair of sterling silver monogram cuff links and a card. I was so very proud of him. The **University of Michigan at Ann Arbor** is a verey good school.

Today, I received **Juan's** third letter with a postmark from the **Boston** area. Like his other letters he started it with:

Dear Miss Johnson,

I wanted you to be the first to know that as of this writing I am now **Juan P. Garza, M.D.**. How about that! **Harvard** was hard but I have no regrets. I will be returning to **California** to do a residency at **UCLA** and work on pesticide issues as they effect farmworkers.

And I am going to be married in July . . . the 27th, to be exact. I wanted to ask you if you could come and sit where Mom would sit if she were here. I'll have no family present as Dad died last year. It would mean a lot to me. I can send you the plane tickets.

Very truly yours,
Juan

I'm not sure what kind of gift one sends to a doctor upon completion of medical school. I'll have to think about it for a moment But my note cannot wait.

Dear Juan,

Congratulations. You did It by yourself in spite of those like me, and not because of me. This day has come for you. God Bless you. I'll be at that wedding with great joy.

Very truly yours,
Miss Johnson

We know there is a **Juan Garza** in every school in America. But is there is a **Miss Johnson** in every school? Where are the **Miss Johnsons**?

Mexic-Arte Museum

Paths to the Altar: Community Ofrendas

September 27th, 2024 to January 5th, 2025

Exhibition Credits
Path to the Altar: Community Ofrendas

Executive Director:
Sylvia Orozco

**Curator of Exhibitions
& Director of Programs:**
Luisa Fernanda Perez

Registrar Associate:
Amy Michelle Anderson

Head Preparator:
Oscar Noe Guerra-Briseño

Visual Communicator:
Sara Palma

Education Associates:
Jasmine Elizabeth Chock, Richard Alexander Greene

Digital Media Associate:
Maia Luisa Castillo

Special Events & Marketing Coordinator:
Kaitlyn Michelle Zaldana

Installation and Preparator Team:
Daniel Cabading, Bieke Campos, Alexandra Chapa, Jack Edward Cullen, Julio Cesar Martinez, Julio Cesar Moreno, Christopher Patitucci, Michael Ian Robles, Preston Rolls, Alec Simonsen

Visitor Services and Store Associates:
Laura Carrisoa, Andrea Gandaria, Elena Marcozzi, Julio Moreno, Monica Muñoz, Preston Rolls, Elsa Perez

Altars Curatorial Team:
Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center:
Ulises Garcia Vela, Katya Guzman, Vanessa Montano, Marie Ortiz, Eufemia Rivera, Cassie Smith, Olivia Tamzarian

MAS Cultura:
Monica Maldonado

La Peña & The South Texas Human Rights Center:
Vanessa Alcariz, Veronica Flores Guillen, Rev. Lidia Hernandez Trickey, Molly Kaplan, Chloe McDonald, Faye McDonald Smith, Chris McDonald, Dina Núñez, Cynthia Pérez, Ivanna Rios, Nora Salinas, Molly Scott, Courtney Smith, Victoria Soto, Kate Spradley, Victor Torres

Arriaga Family:
Marisela Arriaga, John Michael Arriaga, Andre Arriaga, Cynthia Gil Gil, Lawrence Arriaga, Lawrence Gil, Rita Arriaga, Robert Gutierrez

Chavez Family:
Francisco Chavez

Community Altar:
Emily Arenas

Exhibiting Artists:
Mary J. Andrade, Mr. Salvador Colin, Ruben Arturo Garcia Bustos, Gomez, Nicolás de Jesus




Someone pinch me! I can't believe I have an installation at **Mexic-Arte Museum**. As a teenager, I did community service here, and Sylvia had me dusting books as my task. Never did I imagine coming back in this way.

Tonight was the opening of **Path to the Altar: Community Ofrendas**. What an incredible honor! Thank you, **Sylvia**, for the invitation, and bravo to **Luisa**, the lead curator, for your vision, and **Oscar**, the lead installer. I carry a piece of both of you with me—your hard work, creativity, and the way you think and move have inspired me in more ways than you know.

The **Día de los Muertos** altar honors immigrants and workers who have lost their lives in pursuit of a better future or in the line of duty. The altar will be on display until January 2nd.

As we approach **Día de los Muertos**, I'll share more about the process, the intricate details, and the men whose stories inspired the altar. A special thank you to **Amado Castillo** for painting the clouds, **Federico Archuelta** @el_federico for the calavera. Gracias for those who contributed to the installation **Diana Sofia Lopez**, **Maria Lara** and **Alex**.
Monica Maldonado

Black Walk and Voter Registration

October 5th, 2024

900 Springdale Rd.

9:30 AM- 12:00 PM

Join

Rep. Lulu Flores

Constable George Morales

LULAC Council 650

**Lulu
Flores**

State Representative HD 51





The Texas Association of Mexican American Chambers of Commerce (TAMACC) is proud to announce the upcoming tenth annual **Women of Distinction Awards Luncheon**. This prestigious event will occur on Friday, October 11, 2024, from 11:00 AM to 1:00 PM at the **Austin Southpark Hotel**, 4140 Governors Row, **Austin, Texas** 78744.

The **Women of Distinction Awards Luncheon** is a platform created by TAMACC to honor the remarkable contributions of Hispanic women to the economic, political, and social fabric of our communities and the state. This annual event recognizes and celebrates outstanding women who have demonstrated exceptional achievements and leadership. These deserving recipients hail from various regions across Texas and represent diverse backgrounds and disciplines.

A selection committee, consisting of Latina peers and previous Women of Distinction recipients, meticulously reviews numerous applications each year. After extensive and careful consideration, twelve remarkable Latinas were chosen to be honored at the Women of Distinction event for their outstanding accomplishments and positive impact on their communities.

The 2024 Women of Distinction are:

Alyssa C. Benavides, PhD., MPA, Managing Director of Interprofessional Education, Texas Tech University Health Sciences Center El Paso, El Paso

Elizabeth Cravens, President, Mid-America Contractors, LLC, Groves
Brianna Dimas, Chief Communications Officer, American Immigration Council, San Antonio

Debra Guerrero, Senior Vice President of Strategic Partnerships and Government Relations, The NRP Group, LLC, San Antonio

Ruth Ruggero Hughs, Partner, Co-Chair of Public Law Group, Kelly, Hart & Hallman, LLP, Austin

Vanessa Jimenez, President, Amigos en Azul, and Senior Police Officer, Austin Police Department, Austin

Claudia Knight, Owner, Chiquis Grandma Cuisine, and Owner, Chiquis Bakery, El Paso

Erica Marie Lopez, State Chair, Hispanic Women's Network of Texas, Austin
Adriana Ocampo-Senior, Former Executive, The Boeing Company. Founder & Owner, T.I.A. Consulting Services, Addison

Dr. Ginger J. Raya, Center Leader, George McMillan Fleming Center for Healthcare Management, and Associate Professor, UTHealth Houston, School of Public Health, El Paso Campus, El Paso

Elizabeth Rios-Carl, Healthcare Consultant, The Farrall Blackwell Agency, El Paso

Dr. Noemi X. Salas-Oliver, CEO of NXS Consulting, Founder of Mana Joseph's Store House, Co-Pastor of Encounter Church, Podcaster of The Secret Place, and Founder of Fabulous Finance & Faith, Benbrook

"Year after year, TAMACC's Women of Distinction continues to be a foremost flagship program of our organization," said TAMACC Chairman of the Board, Samuel Guzman. "This year's nominees and recipients are amazing, and they are joining over one hundred previous honorees with diverse backgrounds, experiences, and stories of how they navigated difficult paths, challenges, and encounters to get to where they are today. Individually and collectively, they inspire all who know them, meet them, and have the pleasure of listening to them at our event."

Pauline E. Anton, TAMACC President and CEO, expressed her enthusiasm for recognizing and celebrating the exceptional successes of women year after year. *"We are honored to induct these distinguished women into TAMACC's Women of Distinction. Their remarkable stories of resilience and achievement will undoubtedly motivate and empower us all to reach greater heights," Anton stated. "These women are true role models, and we are excited to hear their inspiring narratives."*

TAMACC Proudly Pre



Alyssa C. Benavides, PhD., MPA



Elizabeth Cravens



Claudia Knight



Erica Lopez



Friday, October 11, 2024

resents Their 2024 Women of Distinction



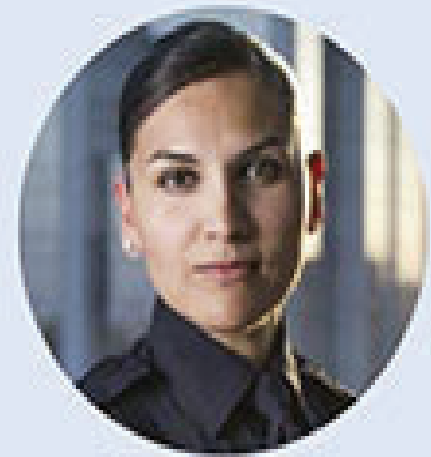
Brianna Dimas



Debra Guerrero



Ruth Hughs



Vanessa Jimenez



Adriana_Ocampo-Senior



Dr. Ginger J. Raya



Elizabeth Rios-Carl



Dr. Noemi X. Salas-Oliver

Join Us for this motivational
Latina Awards Luncheon,
a celebration of leadership,
achievement, and inspiration!

11:00 AM to 1:00 PM | Austin Southpark Hotel

Doña Josefa Ortiz

La Corregidora

The 16th of September, el diez y seis de septiembre, celebrates the start of a revolt in 1810 that led to **Mexico's independence** from **Spain** in 1821. People who know about this event can usually tell you about **Father Miguel Hidalgo y Costilla**, the parish priest from **Dolores, Guanajuato** and how he rang the church bell to announce the time had come to rise up against **Spanish** rule.

What most people can't tell you is the story of **Doña Josefa Ortiz de Dominguez**, the woman who played a key role in helping to launch the revolt for which **Father Hidalgo** is given so much public credit. In addition, most people do not know that the **16th of September**, was not supposed to have happened.

A Little Background

Toward the end of the 18th century (1790-1800) a cultural movement called the **Age of Enlightenment** gained increasing popularity in **Europe** and **America**. One of the major ideas in this movement was the reform of society using the power of reason and the "advanced knowledge" of the sciences rather than relying on tradition, faith or revelation.

As far back as 1550, people were questioning the whole idea of why they needed to be ruled by kings and queens. They questioned the influence of the powerful **Roman Catholic Church** and why an intermediary was needed in order to have a relationship with God. They also questioned the idea of whether the earth was really flat. This last point is important because it provided the basis for the notion of "heaven and hell" and thus the premise upon which **Catholic** ideology was built and used to control the faithful.

As the philosophers of the day offered their take on what life might look like without kings and queens, the **Industrial Revolution** made possible the more economical printing of books. People with inquisitive minds formed study groups and literary societies to read and discuss these "radical

ideas," many of which were banned by the **Catholic Church**. Among those who were influenced by this movement were **Benjamin Franklin** and **Thomas Jefferson** in America, a priest in **Guanajuato** named **Miguel Hidalgo y Costilla** and the wife of a very highly placed Spanish official in **Querétaro** named **Doña Josefa Ortiz de Dominguez**.

The Protagonists of the Revolt

Father Hidalgo, in addition to his duties as a parish priest, enjoyed intellectual engagement and had a passion for the poor. Born in 1753, he was sent at the age of 14 to **Valladolid** (now **Morelia**), **Michoacán** to study at the **Colegio de San Francisco Javier** with the **Jesuits**.

His education for the priesthood was traditional, with subjects in Latin, rhetoric and logic. Like many priests in **New Spain**, he learned some Indian languages, such as **Nahuatl**, **Otomí** and **Tarascan** and he also studied Italian and French, which were not commonly studied in **New Spain** at this time. He was considered cultured and clever, earning the nickname **El Zorro** (the fox) from those at his school.

Hidalgo's knowledge of French allowed him to read the works of the **Enlightenment** that were current in **Europe** even though these ideas were forbidden at the time in **New Spain**.

As Corregidor, he was the official representative

Doña Josefa, was the wife of **Miguel Dominguez**, corregidor of the city of **Querétaro**. As corregidor, he was the official representative of the Spanish government with respect to administrative and judicial issues. She was born in **Valladolid** in 1768 and was educated at the prestigious **Colegio de las Vizcainas**, from which she graduated in 1791. In that same year she married **Miguel Domínguez**. The young couple went to live in **Querétaro**, where her husband exercised his functions. On both sides of her family, **Josefa** was of pure Spanish ancestry. But this fact did not breed affection for the mother country.

Like many members of the **Creole** elite into which she was born, **Josefa** was highly antagonistic toward the gachupines (Spaniards born in Spain). **Josefa's** anti-Spanish attitude was also related to her intellectual development.

Both **Father Hidalgo** and **Doña Josefa** were members of the same literary society which met in several cities between and around **Querétaro**.

A Time to Act

In 1808, **Napoleon Bonaparte** had invaded **Spain**, and decided to impose his brother **José Bonaparte**, as king of **Spain** (1808 -1810). The people of **Spain** did not like this and talk of revolt was the topic to the day in cafes throughout the country. On this side of the ocean **Father Miguel Hidalgo**, **Doña Josefa** and their literary friends decided now was the time to declare independence. **Venezuela** had already done so on April 19th, 1810, and people were becoming anxious in other countries as well.

The original plan was to take advantage of the mass movement of people during the month of December when they traveled to various cities and pueblos to celebrate **El Día de La Virgen de Guadalupe**. **Hidalgo** believed that moving weapons under this cover would reduce the chances of getting caught by the authorities. But on September 14th, the plan had been uncovered. It is believed that the postman of **Querétaro**



de Domínguez de Querétaro

ro, who was a member of the literary group, was the one who betrayed them. When the **Correidor Miguel Dominguez** found out his own wife was involved in the planning of this revolt, he exploded in anger and ordered her locked in her room as he went in search of the others.

Getting Word to Father Hidalgo that They had been . . .



Doña Josefa de Dominguez

Confined to her room, **Doña Josefa**, managed to smuggle a note out of her locked room with the help of a servant warning **Father Hidalgo** that they had been discovered. The horseman who rode the entire distance to **Dolores, Guanajuato**, found **Father Hidalgo** late in the evening the next day. Upon reading the note from **Doña Josefa**, **Father Hidalgo** realized he had only two alternatives; either abandon their plans, or move faster and start the revolt immediately.

In the early hours of September 16, 1810, **Father Hidalgo**, rang the bell of his little church, and issued his grito calling everyone to fight for liberty and against the Spanish. . This would be the beginning of the **War of Independence** which would last 10 years.

Two days later, after **Father Miguel Hidalgo** delivered the **Grito de Do-**

lores (the Cry from Dolores) his followers reached the city of **Celaya**, which joined the revolution on (September 21), and then **Guanajuato** (September 28), **Zacatecas** (October 7) and **Valladolid** (October 17) The Spanish now realized this rebellion was growing quickly and had to be stopped. On October 19, 1810, in **Valladolid**, **Father Hidalgo** issued a decree freeing the slaves and on November 29, in **Guadalajara**, he extended it to all of **New Spain**.

Father Hidalgo would not live to see **Mexico** free. In an attempt to seek support for the revolution, he set out for the **United States**, but he was caught and taken prisoner at the **Wells of Baján** (Norias de Baján) near **Monclova, Coahuila**, on 21 March 1811. He was then sent to **Chihuahua**, where, on July 30, 1811 he was shot.

Doña Josefa paid dearly for helping to start the **War of Independence**. She was first confined to the **Santa Clara** convent in **Querétaro** and then transferred to **Mexico City** for trial. Her husband tried to defend her but he failed to secure even an acquittal. Found guilty, she was confined to another religious institution, the convent of **Santa Teresa**.

So outspoken was the **Corregidora** in denouncing her captors that she was transferred to yet another nunnery, **Santa Catalina de Siena**, where discipline was stricter. She was not released

until the war ended in 1821.

Though defiant of Spanish royal authority, she was proud of her Spanish blood and bitterly condemned Guadalupe Victoria, Mexico's first president, when he expelled all Spaniards from Mexico.

Doña Josefa's opposition to unjust authority was not limited to European imperialism. Though defiant of Spanish royal authority, she was proud of her Spanish blood and bitterly condemned **Guadalupe Victoria, Mexico's** first president, when he expelled all Spaniards from **Mexico**. Earlier on she had contemptuously refused to be a lady of honor in the court of the puffed up adventurer, **Iturbide**, who gran-

diosely styled himself **Agustín I, Emperor of Mexico**. She also refused to accept any remuneration for the services she had rendered the liberation movement. **Josefa Ortiz de Domínguez** died in 1829, at the age of 61. She was first buried at **Santa Catalina** but her remains were later shipped to her home city of **Querétaro**.

There the state congress declared her **benemérita** (meritorious). She was also honored in **Mexico City**, where a statue stands in a plaza that bears her name. For her independent spirit, for the subtle but decisive influence she exercised on her husband, and for her hatred of all forms of oppression, **Josefa Ortiz de Domínguez** was as much a symbol of Mexican emancipation as any of her male colleagues in the freedom struggle.



El Pueblo de Dolores Hidalgo





VIVA LA VIDA FESTIVAL & PARADE 2024

PRESENTED BY:

AUSTIN

CONVENTION CENTER



Saturday, October 26th

12pm - 6pm

4th & Congress Ave

FREE ADMISSION

bit.ly/VIVA24

FESTIVAL

Activities: Austin Lowriding exhibition & showcase, Children's Activities, Mexican Mercado, Face Painting, Live Performances, and more!
Free Admission

EXHIBITION

Roll to the Altar: Community Offender
Dates: 9/27/2024-1/16/2025
Location: Mexico Arte Museum, 479 Congress Ave
Admission: \$8 General \$1 Children

PARADE

Featuring the Special Section: Quinceañera, Pre-Columbian, Mexican Lindy y las Americanas, Chocoma St. de Piedad, and Austin Wind.
Staging: 9:00 am - 12:00 pm
Launch: 12:00 pm

The parade will gather on 6th street between I-35 Southbound Frontage Road and Red River Street, and travel west on 6th Street to the festival location at 4th and Congress.
Free Admission



CAPITAL
ECONOMIC DEVELOPMENT



Cultural Arts
ECONOMIC DEVELOPMENT



RED RIVER
RISING



Texas
Commission
on the Arts

DOWN
AUSTIN
ALLIANCE



AirGarage



"This project is supported in part by the Cultural Arts Division of the City of Austin Economic Development Department."

NATIONAL
ENDOWMENT
ARTS

Celebramos a los latinos por ser brillantes

En PNC, adoptamos un enfoque inteligente y constante para ayudar a nuestras comunidades y clientes a alcanzar sus brillantes metas. Por eso, estamos orgullosos de celebrar a los latinos en este Mes de la Herencia Hispana. Su arduo trabajo, dedicación y compromiso permiten que nuestras comunidades sean más brillantes cada día.

Descubre lo que la banca aburrida puede hacer por ti visitando pnc.com/brillante



**BRILLANTEMENTE
ABURRIDO
DESDE 1865™**

Aunque PNC proporciona algunos servicios de apoyo en español, los productos y servicios de PNC se cumplen y se atienden principalmente en inglés.
Brillantemente Aburrido desde 1865 es una marca de servicio de The PNC Financial Services Group, Inc.
©2024 The PNC Financial Services Group, Inc. Todos los derechos reservados. PNC Bank, National Association. **Miembro FDIC**

Latino Candidates on the November 5th 2024 Ballot in Travis County

Candidate	Age	Office Seeking	Incumbent	Political Party	Education	Year of Graduation	Occupation
1. Selena Alvarenga	52	District Judge 460th	No	Democrat	B.B.A. Our Lady of the Lake Univ. J.D. St. Marys Univeristy	1992 1995	Judge 460th District
2. Adan Ballesteros	67	Travis County Constable	Yes	Democrat	B.A. University of Texas	1978	Constable Precinct # 2
3. Edwin Bautista	26	Austin City Council District # 7	No	N/A	B.A. University of Texas at Austin M.S. University of Texas at Austin	2020 2024	Community Activists
4. Carlos H. Barrera	67	Judge County Court at Law # 8	Yes	Democrat	B.S Georgetown University J.D. University of Texas	1979 1983	Judge, County Court # 8
5. Greg Casar	37	U.S. Congres - District 35	Yes	Democrat	B.A. University of Virginia	2011	Community Activis
6. Melinda Cisneros	34	School Trustee Del Valle District # 4	No	N/A	Attended Lamar University		Owner at Texas Disco Boutique
7. Ted Cruz	53	United States Senate	Yes	Republican	B.A. Princeton University J.D. Harvard University	1992 1995	United States Senator
8. Karin Crump	53	Third Court of Appeals	No	Democrat	B.A. University of Texas at Austin J.D. St. Mary's University Law School	1994 1997	District Judge 250th
9. Maria Luisa "Lulu" Flores	71	State Represenative District # 51	Yes	Democrat	B.A. University of Texas at Austin J.D. University of Texas School of Law	1977 1980	Attorney at Law and State Representative
10. Samuel Franco	xx	School Trustee Del Valle ISD - District 1	No	N/A	B.S. University of Texas at El Paso M.S. University of Texas at El Paso	2008 2009	Infrastructure Professional
11. Vannesa Fuentes	37	Austin City Council District # 2	Yes	N/A	B.A. University of Texas at Austin M.P.P. University of Texas at Austin	2008 2024	Austin City Council Member District # 2
12. Delia Garza	48	Travis County Attorney	Yes	Democrat	B.A. Texas A&M University J.D. Gonzaga University	2005 2010	Travis County Attorney
13. José Garza	39	Travis District Attorney	Yes	Democrat	B.A. the University of Texas at Austin J.D. Catholic University	2001 2005	Travis County District Attorney
14. Monica Guzman	58	Austin City Council District # 4	No	N/A	B.A. St. Edwards University M.A. Our Lady of Lake University	1995 2004	Policy Director for
15. Maria Cantu Hexsel	55	District Judge 53rd	Yes	Democrat	B.A. Our Lady of the Lake University J.D. Texas Tech University	1992 1995	District Judge
16. Gina Hinojosa	51	Texas State Representative District # 49	Yes	Democrat	B.A. University of Texas at Austin J.D. George Washington University	1995 1999	Labor Lawyer and Texas State Representative
17. Celia Israel	59	Travis County Tax Assessor	No	Democrat	B.A. University of Texas at Austin	1988	Incoming Tax Assessor
18. Carmen P. Llanes	39	Mayor of Austin	No	N/A	B.A. University of Chicaqgo	20 04	Executive Director Go Austin/Vamos Austin
19. Carlos Lopez	64	Travis County Constable Precinct # 5	Yes	Democrat	Master Peace Officer License Constable		Travis County Constable Precinct # 5

Election Day: November 5th, 2024

Latino Candidates on the November 5th 2024 Ballot in Travis County

Candidate	Age	Office Seeking	Incumbent	Political Party	Education	Year of Graduation	Occupation
20. Fernando de Lucas de Urioste	46	AISD At-Large	No	N/A	B.A, Uuniversity of Texas at Austin Certificat from Texas Tech University	2000 2019	Education Advocate
21. Martha Lujan	50	School Trustee Del Valle ISD - District # 4	No	N/A			
22. George Morales III	49	Travis County Constable Precinct # 4	Yes	Democrat	B.A. Hustin-Tillotson University	2018	Constable - Precinct 4
23. LaRessa Renee Quintana	29	AISD District # 2	No	N/A	B.A. Douthwestern University	2019	Education Advocate
24. Damián Pantoja	33	School Truwstee Del Valle ISD - District 2	Yes	N/A	B.A. St. Marys University	2014	Project Manager
25. Sandra Avila Ramirez	51	Judge 98th District	No	Democrat	B.A. St. Edwards University J.D. Texas Tech University School of Law	1996 1999	Attorney at Law
26. Richard Rendon	39	School Trustee Del Valle ISD District # 4	Yes	N/A	B.A. St. Edwards University	1992	Data Manager State of Texas
27. Eduardo “Lalito” Romero	26	Austin City Council District # 4	No	N/A	Attended Del Valle High School		Welder
28. Sam Samaripa	70	Manor ISD Board of Trustees Place # 6	No	N/A	B.A. University of Texas at Austin	1979	Works City of Auwstin
29. Jenny Garcia Sharon	42	Congress 35th District	No	Republican	B.A. University of the Incarnate Word	2006	Education Advocate
30. Charlie Torres	68	Phflugerville ISD Board of Trustees - Place # 2	No	N/A	Studied at Texas A& I Kingsville		Retired
31. Gisela D. Triana	57	Judge. Third Court of Appeals - Place 6	No	Democrat	B.A. Univ. of Texas San An J.D. University of Texas	1985 1988	Supreme Court Justice
27. Brad Urrutia	53	District Judge 450th Judge for the 450th	Yes	Democrat	B.A. Texas State University J.D. Wahburn University	1993 1995	Presiding Judge 450th
28. Chito Vela	50	Austin City Council District # 4	Yes	N/A	B.A University of Texas at Austin J.D. University of Texas School of Law		Austin City Councilman Attorney at Law



En la Comunidad



ABOVE: J.R. Gonzales is at the luncheon were Hays County Commissioners Debbie Gonzales Ingalsbe and Dr. Michelle Cohen.

Latino Business Report

J.R. Gonzales shared: I'm excited to share that this afternoon had the honor of being the featured speaker at the **San Marcos Area Chamber's** "Corridor Women's Network" luncheon, titled **"Marketing to the Hispanic Community,"** as we prepare to kickoff **Hispanic Heritage Month** the topic of the luncheon was timely and appropriate.

It was a unique experience presenting to an audience of all women. Being the only male in the room added a special dynamic to the conversation. I emphasized how investing in multicultural marketing is essential for business growth and sustainability. The U.S. Hispanic segment is the fastest-growing demographic in the country, presenting a substantial and often untapped opportunity for companies willing to think beyond traditional marketing methods and engage effectively with Hispanic consumers.



ABOVE: Paul Saldaña is with Perla Cavazos and Vanessa Fuentes at The Headliners Club.

BELOW: Celebrating el birthday de Fred Cantu. From left to right: Sylvia Camarillo, Judge Bob Perkins, Gloria Aleman, Travis County Constable, Carlos B. Lopez and Jennifer Lopez. In front row are Fred Cantu and the Honorable Gonzalo Barrientos.



In the Community



  joseforatx

ABOVE: Austin City Councilman Jose Velasquez shares that he spent some time out in the community with @iamlifeanew and spoke to a family that had recently lost a loved one. I chatted with the mother, she had just lost her 13 year old son—something a mother should never have to endure. **Community Violence Intervention (CVI)** and **Restorative Justice** are essential. It saves lives. I'm proud to stand alongside the people working every day to break the cycle of violence in our communities. Special thanks to my compas, **Michael Salazar II** and **Jeremias Sarah Cooper** for allowing me to serve.



31st Annual Conjunto Festival

\$10 per day

Memorial Park | 900 N. Arroyo Blvd. | Los Fresnos

FRIDAY, OCTOBER 4 | Gate Opens at 3:00 P.M.

5-00 p.m.	Frutty Villarreal y Los Mavericks
6-00 p.m.	Los Chachos de Jesse Gómez
7-00 p.m.	Conteño
8-00 p.m.	Linda Escobar y Su Conjunto
9-00 p.m.	Los D Boys
10-00 p.m.	Joel Guzman & Sarah Fox y Conjuntazzo
11-00 p.m.	Santiago Garza y La Naturalez

SATURDAY, OCTOBER 5 | Gate Opens at 2:00 P.M.

4-30 p.m.	Los Fresnos High School & Elementary Conjuntos
5-00 p.m.	Juan P. Ramos y Grupo Tremendo
6-00 p.m.	Jesse Pérez y Sus Compadres Alegres
7-00 p.m.	Riley y Los Gilitos
8-00 p.m.	Los Monarcas
9-00 p.m.	Gilberto Pérez Jr. y Sus Compadres
10-00 p.m.	Rodney Rodriguez y Los Cucuys
11-00 p.m.	Los Tellez

*Note: No outside food, beverages, or ice chests will be allowed.
Bring your lawn chairs, family, and friends.*

*To all our conjunto fans, wishing you safe travels and stay well!
We look forward to seeing you back next year!*

Feria de Recursos de Conexiones de la Comunidad

¡Acompáñenos en un día lleno de diversión para toda la familia!

- Disfrute de comida, premios y actividades gratis para los niños
- Acceda a servicios de salud y vacunas
- Conecte con agencias comunitarias y vendedores locales
- Descubra recursos para ayudar a reducir su factura de servicios públicos

**Sábado 26 de octubre
11 a.m. – 4 p.m.**

Escuela Secundaria Akins
10701 S 1st St
Austin, TX 78748



AustinEnergy.com/CommunityConnections



THE SANDRA TENORIO FOUNDATION



School has started again and high school students are thinking about the possibility of college. The **Sandra Tenorio Foundation** is raising money for scholarships for **Hays County** students

As we remember our dear friend, **Sandra Tenorio**, we want to share additional resources that are available for need-based scholarships - the most generous of which is the **Bobcat Promise at Texas State University**. (This program guarantees free tuition and mandatory fees for 15 credit hours per semester to new entering freshmen with a FAFSA income that does not exceed \$50,000.)

Please help us spread the word about **Sandra's foundation** for those who wish to contribute, as well as the **Bobcat Promise** for students who might not otherwise afford higher education. https://onestop.txst.edu/...



Amado Castillo Jr. *Tribute Tejano* CHRISTIAN CONCERT

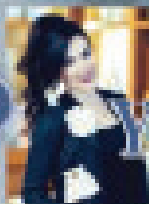
Castillo Family



Paul Ochoa *g. Jos. Almaguer*
Eva Ochoa -Aluiso

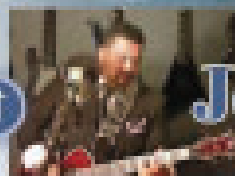


Fito Riojas Sr.



Yesenia Bernal-Saravia

Nueva Inspiracion



Jerry Sanchez

Los Principes



Vencedor

A. B. Cantu Pan-Am Hillside

Sat. Oct. 19th 2024

1pm-9pm

301 Chicon St.
Austin, Tx 78702

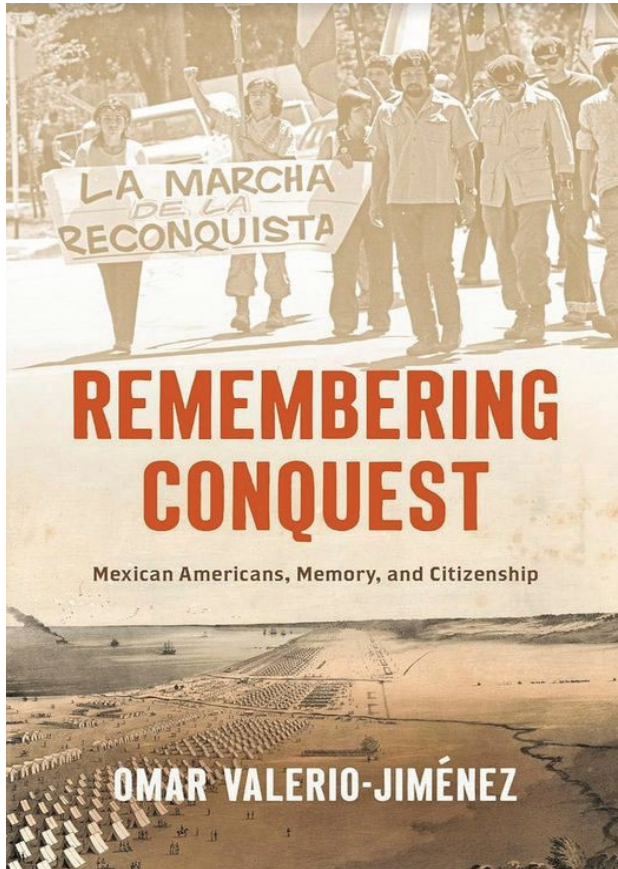


Customized airbrushed guitar by Amado Castillo III

Fender Series Stratocaster HSS Seymour Dunron

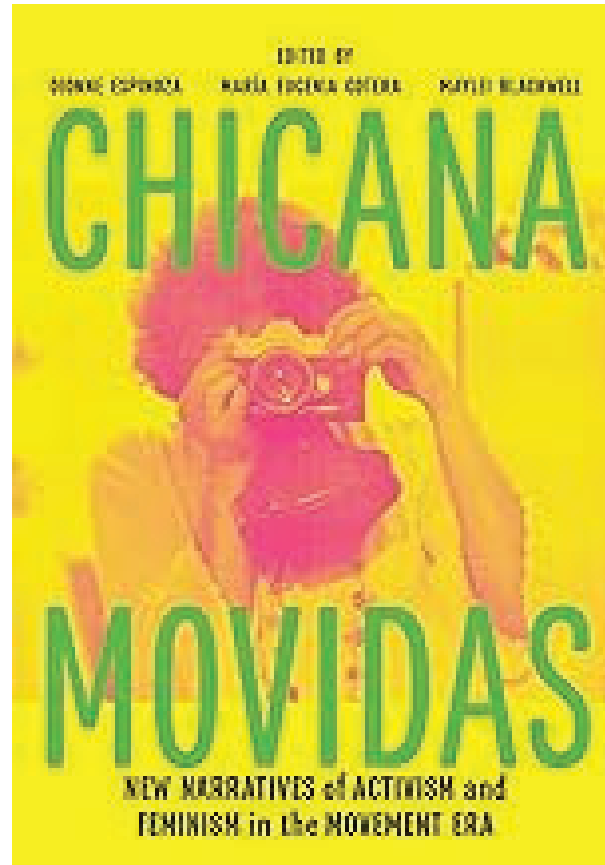
Bring Blankets / Lawn Chairs | Refreshments | Awards

Libros para el ontoño



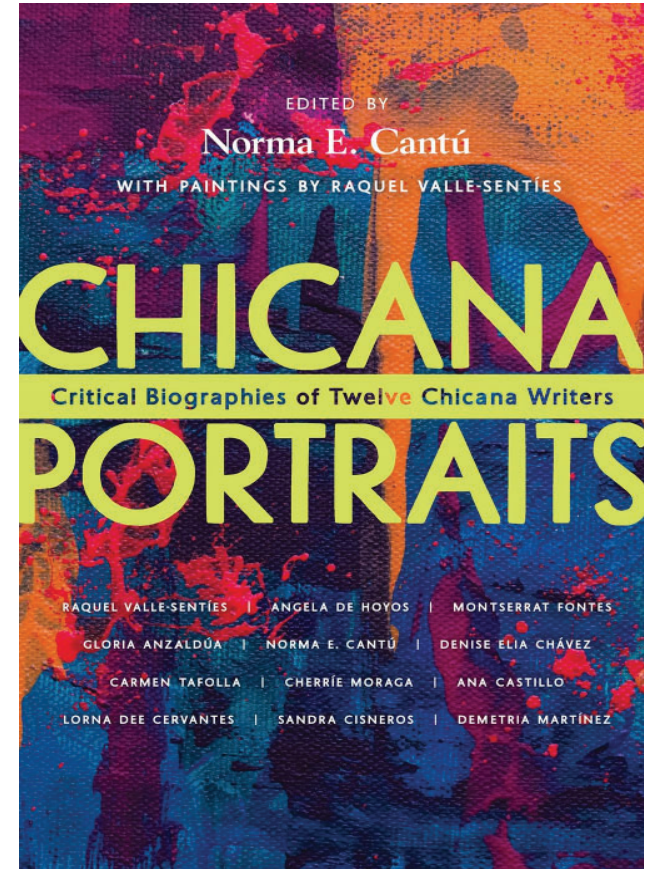
This book analyzes the ways collective memories of the **US-Mexico War** have shaped **Mexican Americans'** civil rights struggles over several generations. As the first Latinx people incorporated into the nation, **Mexican Americans** were offered US citizenship by the **Treaty of Guadalupe Hidalgo**, which ended the war. Because the 1790 **Naturalization Act** declared whites solely eligible for citizenship, the treaty pronounced **Mexican Americans** to be legally white. While their incorporation as citizens appeared as progress towards racial justice and the electorate's diversification, their second-class citizenship demonstrated a retrenchment in racial progress. Over several generations, civil rights activists summoned conquest memories to link **Mexican Americans'** poverty, electoral disenfranchisement, low educational attainment, and health disparities to structural and institutional inequalities resulting from racial retrenchments. Activists also recalled the treaty's citizenship guarantees to push for property rights, protection from vigilante attacks, and educational reform.

Omar Valerio-Jimenez addresses the politics of memory by exploring how succeeding generations reinforced or modified earlier memories of conquest according to their contemporary social and political contexts. The book also examines collective memories in the US and Mexico to illustrate transnational influences on **Mexican Americans** and to demonstrate how community and national memories can be used strategically to advance political agendas.



With contributions from a wide array of scholars and activists, including leading Chicana feminists from the period, this groundbreaking anthology is the first collection of scholarly essays and testimonios that focuses on Chicana organizing, activism, and leadership in the movement years. The essays in **Chicana Movidas: New Narratives of Activism and Feminism in the Movement Era** demonstrate how Chicanas enacted a new kind of *política* at the intersection of race, class, gender, and sexuality, and developed innovative concepts, tactics, and methodologies that in turn generated new theories, art forms, organizational spaces, and strategies of alliance.

These are the technologies of resistance documented in **Chicana Movidas**, a volume that brings together critical biographies of Chicana activists and their bodies of work; essays that focus on understudied organizations, mobilizations, regions, and subjects; examinations of emergent Chicana archives and the politics of collection; and scholarly approaches that challenge the temporal, political, heteronormative, and spatial limits of established Chicano movement narratives. Charting the rise of a field of knowledge that crosses the boundaries of Chicano studies, feminist theory, and queer theory, **Chicana Movidas: New Narratives of Activism and Feminism in the Movement Era** offers a transgenerational perspective on the in-



This innovative collection pairs portraits with critical biographies of twelve key Chicana writers, offering an engaging look at their work, contributions to the field, and major achievements.

Artist **Raquel Valle-Sentíes's** portraits bring visual dimension, while essays delve deeply into the authors' lives for details that inform their literary, artistic, feminist, and political trajectories and sensibilities. The collection brilliantly intersects artistic visual and literary cultural productions, allowing complex themes to emerge, such as the fragility of life, sexism and misogyny, Chicana agency and forging one's own path, the struggles of becoming a writer and battling self-doubt, economic instability, and political engagement and activism.

Arranged chronologically by birth order of the authors, the book can be read cover to cover for a genealogical overview, or scholars and general readers can easily jump in at any point and read about an individual author, regardless of the chronology.

Biographies included in this work include **Raquel Valle-Sentíes, Angela de Hoyos, Montserrat Fontes, Gloria E. Anzaldúa, Norma E. Cantú, Denise Elia Chávez, Carmen Tafolla, Cherríe Moraga, Ana Castillo, Lorna Dee Cervantes, Sandra Cisneros, and Demetria Martínez.**

COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DEL ESTADO DE TEXAS

SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR. ChampionX LLC, P.O. Box 2167, Freeport, Texas 77542, que opera ChampionX Freeport Plant, una planta de fabricación de productos químicos, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) una renovación del Permiso No. WQ0001806000 del Sistema de Eliminación de Descargas Contaminantes de Texas (TPDES), que autoriza la descarga de efluentes previamente monitoreados (PME) (aguas residuales de proceso, aguas residuales domésticas, aguas residuales de servicios públicos, aguas pluviales y aguas subterráneas tratadas) de forma intermitente y con caudal variable a través del Emisario 001 (aguas residuales de proceso, aguas residuales domésticas y aguas residuales de servicios públicos a un caudal promedio diario que no supere los 0,0236 MGD a través del Emisario interno 101; aguas pluviales de forma intermitente y con caudal variable a través del Emisario interno 201; aguas subterráneas tratadas a un caudal promedio diario que no supere los 0,030 MGD a través del Emisario interno 301); y aguas pluviales de forma intermitente y con caudal variable a través de los desagües 002, 003, 004 y 005. La TCEQ recibió esta solicitud el 20 de marzo de 2024.

La instalación está ubicada en 2322 County Road 229, en la ciudad de Freeport, condado de Brazoria, Texas 77541. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o la instalación se proporciona como cortesía pública y no forma parte de la solicitud ni del aviso. Para conocer la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-95.334166,28.957222&level=18>

El efluente se descarga a través del Efluente 001 al Canal de Efluentes "A" de la Planta Química Dow, de allí al Canal de Mareas del Río Brazos en el Segmento N.º 1201 de la Cuenca del Río Brazos; a través de los Efluentes 002, 003 y 004 a zanjas sin nombre, de allí al Canal de Mareas del Antiguo Río Brazos en el Segmento N.º 1111 de la Cuenca Costera de San Jacinto-Brazos; y a través del Efluente 005 ya sea a una zanja sin nombre que fluye a una estación de bombeo, de allí al Canal de Efluentes "A" de la Planta Química Dow, de allí al Canal de Mareas del Río Brazos en el Segmento N.º 1201 de la Cuenca del Río Brazos, o desde la estación de bombeo al Canal de Barcazas Dow, de allí al Canal de Mareas del Antiguo Río Brazos en el Segmento N.º 1111 de la

Cuenca Costera de San Jacinto-Brazos. Los usos de las aguas receptoras no clasificadas son el uso mínimo de vida acuática para las zanjas sin nombre y el uso elevado de vida acuática para el canal Dow Barge. Los usos designados para el segmento n.º 1201 son la recreación de contacto primario, el suministro público de agua y el uso elevado de vida acuática y la recreación de contacto primario y el uso elevado de vida acuática para el segmento n.º 1111. La designación de suministro público de agua para el segmento n.º 1201 solo se aplica desde el límite aguas arriba hasta 300 metros (330 yardas) aguas abajo de SH 332 en el condado de Brazoria. La designación de suministro público de agua para el segmento n.º 1201 termina 17 millas aguas arriba de la salida del canal Dow; el criterio de suministro público de agua no se aplica en la salida del canal Dow.

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un borrador del permiso. El borrador del permiso, si se aprueba, establecería las condiciones en las que debe funcionar la instalación. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar de que este permiso, si se emite, cumple con todos los requisitos legales y reglamentarios. La solicitud de permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso están disponibles para su visualización y copia en la Biblioteca del Condado de Brazoria, sucursal de Freeport, 410 North Brazosport Boulevard, Freeport, en el Condado de Brazoria, Texas. La solicitud, incluidas las actualizaciones y los avisos asociados, están disponibles elec-

trónicamente en la siguiente página web: <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tpdes-applications>.

AVISO DE IDIOMA ALTERNATIVO. El aviso en idioma alternativo en español está disponible en <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tpdes-applications>. El aviso de idioma alternativo en español está disponible en <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tpdes-applications>.

COMENTARIO PÚBLICO/REUNIÓN PÚBLICA. Puede presentar comentarios públicos o solicitar una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es brindar la oportunidad de presentar comentarios escritos u orales o hacer preguntas sobre la solicitud. Por lo general, la TCEQ celebrará una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que existe un grado significativo de interés público en la solicitud o si lo solicita un legislador local. Una reunión pública no es una audiencia de caso impugnado.

OPORTUNIDAD PARA UNA AUDIENCIA DE CASO CONTESTADO. Después de la fecha límite para los comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará los comentarios y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos relevantes y materiales o significativos. **La respuesta a los comentarios, junto con la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud, se enviará por correo a todas las personas que**

enviaron comentarios públicos o que solicitaron estar en una lista de correo para esta solicitud. Si se reciben comentarios, el correo también proporcionará instrucciones para solicitar una audiencia de caso controvertido o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo. Una audiencia de caso controvertido es un procedimiento legal similar a un juicio civil en un tribunal de distrito estatal.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO CONTESTADO, DEBE INCLUIR LOS SIGUIENTES ELEMENTOS EN SU SOLICITUD: su nombre, dirección, número de teléfono; el nombre del solicitante y el número de permiso propuesto; la ubicación y distancia de su propiedad/actividades en relación con la instalación propuesta; una descripción específica de cómo se vería afectado negativamente por la instalación de una manera no común para el público en general; una lista de todos los asuntos de hecho en disputa que presente durante el período de comentarios; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito una audiencia de caso controvertido". Si la solicitud de audiencia de caso controvertido se presenta en nombre de un grupo o asociación, la solicitud debe designar al representante del grupo para recibir correspondencia futura; identificar por nombre y dirección física a un miembro individual del grupo que se vería afectado negativamente por la instalación o actividad propuesta; proporcionar la información discutida anteriormente sobre la ubicación y distancia del miembro afectado de la instalación o actividad; explicar cómo y por qué el miembro se vería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo busca proteger son relevantes para el propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presen-



AVISO DE SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA PERMISO TPDES PARA AGUAS RESIDUALES INDUSTRIALES RENOVACIÓN

PERMISO - NO. WQ00018060000

COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DEL ESTADO DE TEXAS

AVISO DE SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA PERMISO TPDES PARA AGUAS RESIDUALES INDUSTRIALES RENOVACIÓN

PERMISO - NO. WQ00018060000

tado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios.

La Comisión otorgará solamente una audiencia administrativa de lo contencioso sobre los hechos reales disputados del caso que son pertinentes y esenciales para la decisión de la Comisión sobre la solicitud. Además, la Comisión sólo otorgará una audiencia administrativa de lo contencioso sobre los asuntos que fueron presentados antes del plazo de vencimiento y que no fueron retirados posteriormente. **Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso para descargar aguas residuales sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.**

ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO. El Director Ejecutivo puede emitir la aprobación final de la solicitud a menos que se presente una solicitud de audiencia de caso impugnado o una solicitud de reconsideración oportuna. Si se presenta una solicitud de audiencia o una solicitud de reconsideración oportuna, el Director Ejecutivo no emitirá la aprobación final del permiso y enviará la solicitud y las solicitudes a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

LISTA DE CORREO. Si envía comentarios públicos, una solicitud de una audiencia de caso impugnado o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, se le agregará a la lista de correo para que esta solicitud reciba avisos públicos futuros enviadas por correo por la Oficina del Secretario Oficial. Además, puede solicitar ser colocado en: (1) la lista de correo permanente para un nombre de solicitante específico y número de permiso; y/o (2) la lista

de correo para un condado específico. Para ser colocado en la lista de correo permanente y / o del condado, especifique claramente qué lista(s) y envíe su solicitud a la Oficina del Secretario Oficial de la TCEQ a la dirección a continuación.

Todos los comentarios públicos escritos y las solicitudes de reuniones públicas deben enviarse a la Oficina del Secretario en Jefe, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o electrónicamente a <https://www.tceq.texas.gov/goto/comment> dentro de los 30 días a partir de la fecha de publicación en el periódico de este aviso.

INFORMACIÓN DISPONIBLE EN LÍNEA. Para obtener detalles sobre el estado de la solicitud, visite la Base de datos integrada de los comisionados en <https://www.tceq.texas.gov/goto/cid/>. Busque en la base de datos utilizando el número de permiso para esta solicitud, que se proporciona en la parte superior de este aviso.

CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA AGENCIA. Los comentarios y solicitudes públicas deben enviarse electrónicamente a <https://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/>, o por escrito a Texas Commission on Environmental Quality, Office of the Chief Clerk, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Cualquier información personal que envíe a la TCEQ pasará a formar parte del registro de la agencia; esto incluye las direcciones de correo electrónico. Para obtener más información sobre esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cargo, al 1-800-687-4040 o visite su sitio web en www.tceq.texas.gov/goto/pep. Si desea información en español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del ChampionX LLC a la dirección indicada arriba o llamando a Mr. Andy Slater, SH&E Superintendent, al 979-239-5880.

Fecha de emission: 13 de septiembre de 2024



J.D. Part-time / Campus

J.D. Part-time / Online

OUR EXCEPTIONAL J.D.
TWO CONVENIENT OPTIONS

LEARN MORE



South Texas
COLLEGE OF LAW
— HOUSTON —

PRIVATE AND INDEPENDENT SINCE 1923



Brazosport College

Calendar of Events

October 3rd, 2024 - Habla con Orgullo Awards - from 5:30 PM - 9:00 PM at **Capital Venue** 10401 Old Lockhart Rd. Austin, Texas 78747

October 4th and 5th, 2024 - 31st Annul Conjunto Fewtival in Memorial Park in Los Fresnos, Texas. See page 20 for more information

October 4th and 5th, 2024 - 44th Annual Texas Hispanic Genealogical and Historical Conference is hosted by **Hogar de Dallas**. The conference will take place at the **Renaissance Dallas North Hotel** located at 1590 LBJ Freeway in **Dallas, Texas** 75234. Direct all general inquiries regarding **HOGAR** to **Susan P. Vega** (Communications Committee) at susanpvega61@yahoo.com or 940-600-7494 or **Jo Ann Valentin** at valentinjoann@yahoo.com or **Gloria Cantu** at cantu44gloria@yahoo.com. The mailing address is **HOGAR de Dallas**, PO Box 226494, Dallas, Texas 75222-6494

October 11, 2024 - 10th Annual Women of Distinction Awards Luncheon – Friday, October 11, 2024. See Pages 10 and 11 for more information.

October 21st, 2024 - Early voting begins for the November General Election 2024



**You're invited to the
37th Annual
Dia de la Raza Celebration**

*"... because Columbus didn't discover
America, he was lost!"*

**Saturday, October 12, 2024
4:00—7:00 pm**

**Refrescos and Nacho Bar
@ Casa Renteria**

1511 Haskell Street, ATX 78702
Southwest Corner of Comal St.
Dress for an outdoor patio event

In the case of thunderstorms, we'll need to cancel the event.
Info? Pío Renteria, 512-709-2619 or D3forPio@gmail.com
Lori Renteria, 512-478-6770 or loriaustin@live.com
Donations are appreciated! And tax deductible!

Word Power

En Palabras Hay Poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of La Voz.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de La Voz una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

What?	Qué?
Are you sure?	¿Estás seguro?
Who told you that?	¿Quién te dijo eso?
When did this happen?	¿Cuándo pasó esto?
Did the police get a good ?	¿La policía consiguió un buen ?
Who saw him last?	¿Quién lo vio por última vez?
Has he ever been in?	¿Alguna vez ha estado en?
Who would have thought?	¿Quién lo hubiera pensado?
Never underestimate anyone	Nunca subestimes a nadie
That just goesw to show you	Eso solo te demuestra que
People can drive	La gente puede conducir
Unassuming cars	Autos modestos
Just because someone has	El hecho de que alguien tenga
that does not mean they have	eso no significa que tenga
I prefer the simple life	Prefiero la vida sencilla
No one needs to know	Nadie necesita saberlo
I am just happy to be	Estoy feliz de poder
able to go to the store and	ir a la tienda y
come back safely	volver sano y salvo
Oh, don't forget to vote	Oh, no te olvides de votar



TRAVIS COUNTY PURCHASING OFFICE

is located at 700 Lavaca Street Suite 800

Austin, Texas 78702

Phone (512) 854-9700

Visit our website for current solicitations
<https://www.traviscountytx.gov/purchasing>



FINANCIAL SERVICES
DEPARTMENT

Interested in doing business
with the City of Austin?

WE ARE HERE FOR YOU!



www.austintexas.gov/page/vendor-services



vendor@austintexas.gov



512-974-2018

For information on the City of Austin's Minority/Women-Owned Procurement Program, contact Small & Minority Business Resources at 512-974-7600 or visit www.austintexas.gov/smba.



ES TU TIEMPO

Encuentra tu
futuro en ACC

austincc.edu

Maria G.



Thursday, October 03, 2024 from
5:30 PM - 9:00 PM at Capital Venue 10401 Old
Lockhart Rd. Austin, Texas 78747

Dos vacunas. Un solo fin: tu salud.



Pagado por el
Departamento de
Salud y Servicios
Humanos de EE. UU.

Las vacunas contra la gripe y el COVID-19 ayudan a protegerte de infecciones que pueden interrumpir tu vida. No estar vacunado significa un mayor riesgo de padecer síntomas severos y de necesitar ir a un doctor si te enfermas gravemente a causa de la gripe o el COVID-19.

Vacúnate hoy:

- Las vacunas se monitorean para seguridad, y los doctores las recomiendan para prevenir la enfermedad grave a causa de la gripe y el COVID-19.
- Las vacunas reducen tu riesgo de COVID persistente, que puede durar meses.
- Cualquier efecto secundario de la vacuna casi siempre es leve y temporal.

Empieza en [vacunas.gov](https://www.vacunas.gov)

**ARRIESGA
MENOS.
HAZ MÁS.**

Ponte las vacunas de
la temporada

